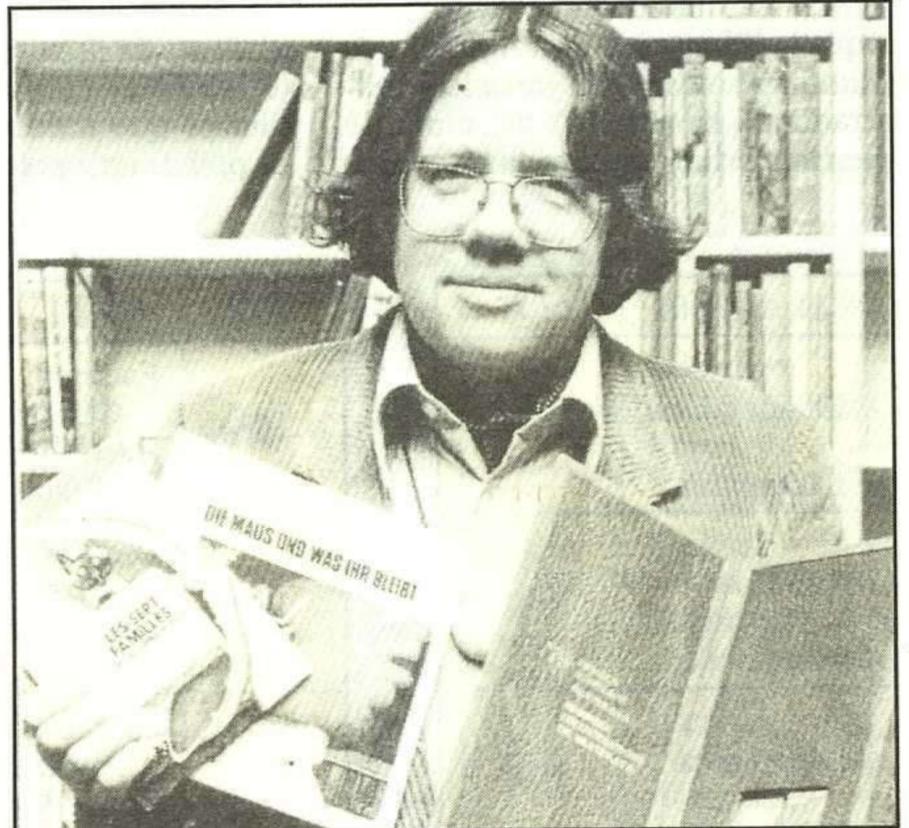


# Dos que no ganaron el Andersen

por Asun Balzola\*



Carme Solé Vendrell.



Étienne Delessert.

*La conocida ilustradora y escritora Asun Balzola desvela, en el siguiente texto, algunas de las claves en la obra de Carme Solé Vendrell y de Étienne Delessert, dos candidatos al Premio Andersen de Ilustración de este año, que no alcanzaron el galardón. En opinión de la autora, ambos tenían suficientes méritos para obtenerlo, por ser la suya una obra realmente innovadora dentro del mundo del libro infantil y juvenil.*

**M**ientras que en la literatura de *los mayores*, Cela y Umbral arrojan toda serie de vituperios a quienes no sean ellos mismos, y mientras que hace unos meses, en la gran pintura, los realistas y los abstractos recorrieron parecidos vericuetos, en este mundo nuestro de los libros infantiles casi no existe la controversia (al menos oficialmente) y todos andamos de puntillas, temiendo ofender a éste o aquélla. Así que cuando me piden un artículo sobre los Premios Andersen de Ilustración, me pregunto hasta qué punto puedo decir lo que pienso.

Hay historias (casi todas, desgraciadamente) que se congelan con el paso del tiempo y el Premio Andersen de Ilustración es un premio congelado. ¿Qué quiero decir con esto? Que según mi criterio, el ganador de este año —y en general de todos, excepción hecha de la edición en la que ganó Pakovská— no aporta ninguna novedad. Si escribo el artículo de marras, es sin dejar de pensar en dos *no-ganadores del Andersen 1994*, como son Carme Solé y Étienne Delessert, y sobre ellos versará, al final, el texto, porque me sería imposible escribir *a contracuore* o sea, con el corazón al revés.

### Dos candidatos innovadores

La catalana Solé y el suizo Delessert tienen muchos puntos comunes, aunque vistos en este momento histórico mientras que Delessert nos ofrece una visión cada vez más y más depurada de lo que, en su día, fue una sorpresa (por ejemplo, el libro *Comment la souris reçoit une pierre sur la tête et découvre le monde*, obra en la que trabaja codo con codo con Piaget), Solé se lanza a tumba abierta por una propuesta plástica que rompe en dos su propia trayectoria.

Veamos cuáles pueden ser las similitudes entre estos dos ilustradores.

Delessert estudia diseño gráfico y Solé, aunque estudie pintura, es una de las primeras que se acerca al diseño gráfico en la producción de libros —tanto en catalán como en castellano—, entre otras cosas porque trabajaba por entonces, a finales de los años 60, al alimón con el grafista Cesc Espluga.

Así pues, tanto Solé como Delessert miman con cuidado exquisito el acuerdo gráfico entre texto e ilustra-

ción, el equilibrio entre la ilustración y el texto y el vacío del papel, el énfasis de la portada y contraportada, etc.

En sus libros, cada parte del todo es vista como importante en sí misma y como parte del conjunto. Debido a este cuidado, al buen gusto y al saber hacer, ese conjunto es muy refinado. Pocos libros habréis visto tan bellos en su totalidad como *La lluna d'en Joan* de Solé Vendrell o *Conte N° 1* de Delessert e Ionesco.

## Autores e ilustradores españoles propuestos para el Andersen desde 1966 hasta 1994

Año	Autor	Ilustrador
1966	José María Sánchez-Silva	—
1968	José María Sánchez-Silva (ganador junto a James Krüss)	Celedonio Perellón
1970	Ana María Matute	Celedonio Perellón
1972	Ana María Matute	—
1974	Ángela Ionescu	Manuel Boix
1976	Ángela Ionescu	Manuel Boix
1978	Carmen Kurtz	José Ramón Sánchez
1980	Carmen Kurtz	José Ramón Sánchez
1982	Montserrat del Amo	Luis de Horna
1984	Ana María Matute	Luis de Horna
1986	Josep Albanell	Carme Solé Vendrell
1988	Josep Vallverdú	Asun Balzola
1990	Gabriel Janer Manila	Manuel Boix
1992	Concha López Narváez	Asun Balzola
1994	Gabriel Janer Manila	Carme Solé Vendrell

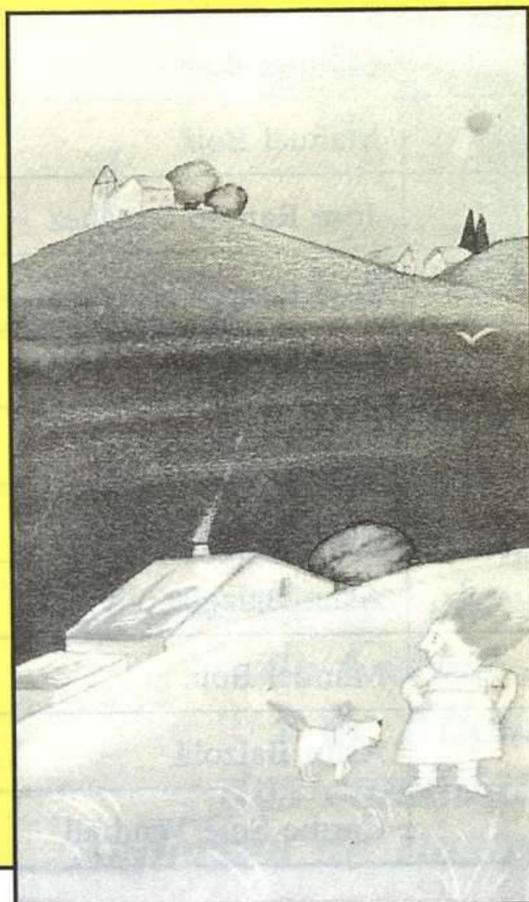
## Datos biográficos y bibliografía de Étienne Delessert y Carme Solé Vendrell

### Étienne Delessert

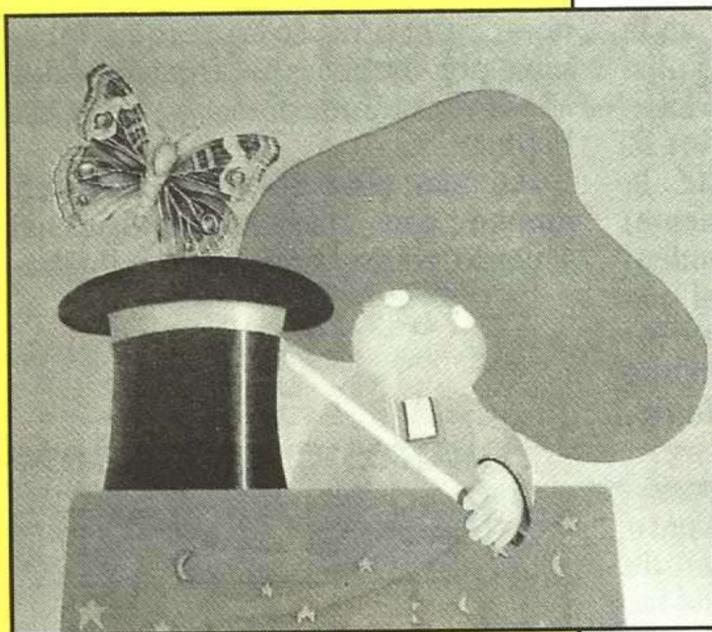
Nace en Lausanne (Suiza), 1941. Estudia diseño gráfico en Suiza. Se traslada a París en los años 60 y después a Nueva York, e ilustra para publicidad, prensa y producción de libros. Vive entre Lausanne y Lakeville (Estados Unidos). Ha obtenido cuatro veces la Medalla de Oro de la Illustrator's Society de Nueva York. También ha sido galardonado con la Placa de Oro de la BIB de Bratislava, el Premio Gráfico de la Fiera di Bologna, etc. Su trabajo es apreciado en todo el mundo.

### Bibliografía

Piaget, J. (coord.): *Comment le souris reçoit une pierre sur la tête et découvre le monde*, Gallimard.



CARME SOLÉ VENDRELL, TANTOS IRIS COMO DRAGONES, BARCELONA: AURA COMUNICACIÓN, 1991.



ÉTIENNE DELESSERT, YOK-YOK LE MAGICIEN, ST-SULPICE: TOURNESOL-CARABOSSE, 1979.

### Carme Solé Vendrell

Nace en Barcelona, 1944. Estudia pintura en la Escuela Masana de su ciudad natal. Ilustra su primer libro en 1968 y su bibliografía supera los 300 títulos. Ha trabajado también haciendo películas de dibujo animado para King Rollo Films. Ha obtenido varios galardones: Premio Nacional 1979, Premio Catalonia 1984, Premio Critici in Erba 92, etc.

### Bibliografía

Calders, P.: *Raspall*, Barcelona: Hyma, 1981.  
 Escala, J.: *Brrrrrgg!!*, Barcelona: Hyma, 1992.  
 Obiols, M.: *Iris*, Barcelona: Aura Comunicación, 1990.  
 Solé Vendrell, C. (textos e ilustración): *La lluna d'en Joan*, Barcelona: Hyma, 1982.  
 — *Juan es muy pequeño*, Madrid: SM, 1990.

### Libros armónicos

En cuanto al diseño gráfico, ellos son los primeros que se preocupan por las reducciones de las imágenes, los detalles ampliados, las cabeceras imaginativas, las capitulares y las guardas cuidadas; en suma, los que logran un refinamiento estético que quizá nunca se había manifestado en el libro de este modo, aprovechando las herencias formales de la Bauhaus, de la publicidad y del cine.

El texto impreso juega a ser una ilustración, además de un texto; y las ilustraciones, a ser puntos o interrogaciones o exclamaciones, además de ilustraciones.

Son libros armónicos y serenos en su conjunto, porque su diseño no es arbitrario, aunque los dibujos, en sí, puedan ser inquietantes muchas veces.

Delessert se sitúa dentro del mundo infantil, en los esquemas infantiles del pensamiento, en los sueños y terrores infantiles. En cambio, Solé, sobre todo en su primera época, refleja en sus niños, misteriosos y tristes, todo el miedo y la grisura que supone la posguerra, a partir de la identificación con sus protagonistas. Retrata en ellos la nostalgia y el deseo, sentimientos, sin duda, inquietantes también.

Respecto a Delessert, hay que citar a Ionesco, que para eso es Ionesco, y que dice:

«Étienne es un Hieronymus Bosch moderno. Más sereno que el pintor holandés es, como él, muy fantástico, aunque menos simbólico. Libre del sentimiento de pecado y de culpa, admite las cosas que pasan tal y como son en su realidad real o surreal.»

Y en cuanto a Solé Vendrell, cito precisamente sus palabras en la presentación escrita al Premio Andersen,

porque aclaran una parte de su hacer, que quizá no se entienda sin esta explicación:

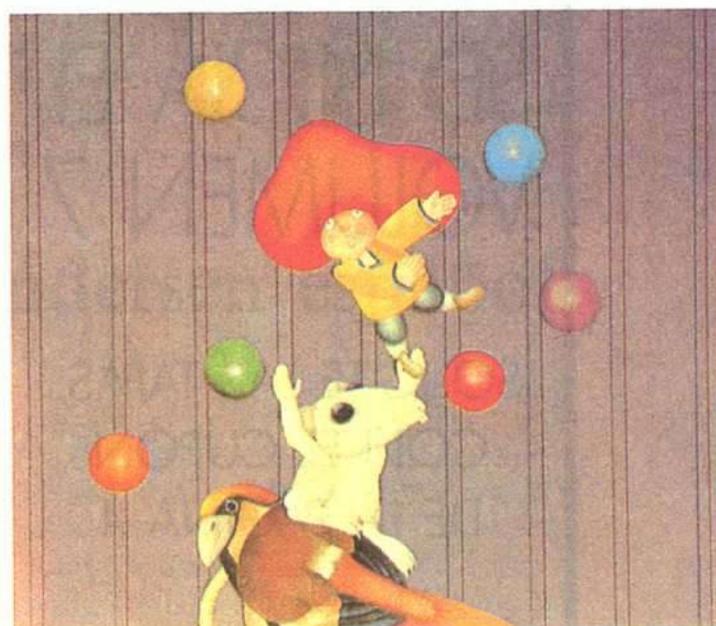
«Otro aspecto muy importante de mi infancia y que influye en toda mi obra es la pasión familiar por el teatro. Puedo verme perfectamente, de muy, muy pequeña, mirando hacia arriba, hacia el escenario y viendo maravillada a aquellos personajes que se movían frente a los decorados en diferentes planos de profundidad. Al crecer, me he dado cuenta de que es la misma visión que utilizo en mis composiciones. Puedo dibujar un escorzo, una perspectiva, una visión aérea o cualquier otro tipo de encuadre, pero siento los personajes como totalmente *míos* sólo cuando los pre-



CARME SOLÉ VENDRELL, TODOS LOS IRIS AL IRIS, BARCELONA: AURA COMUNICACIÓN, 1991.

sento como si los viera moverse en un escenario.»

Yo podría decir, abundando en sus palabras, que no sólo ese recuerdo in-

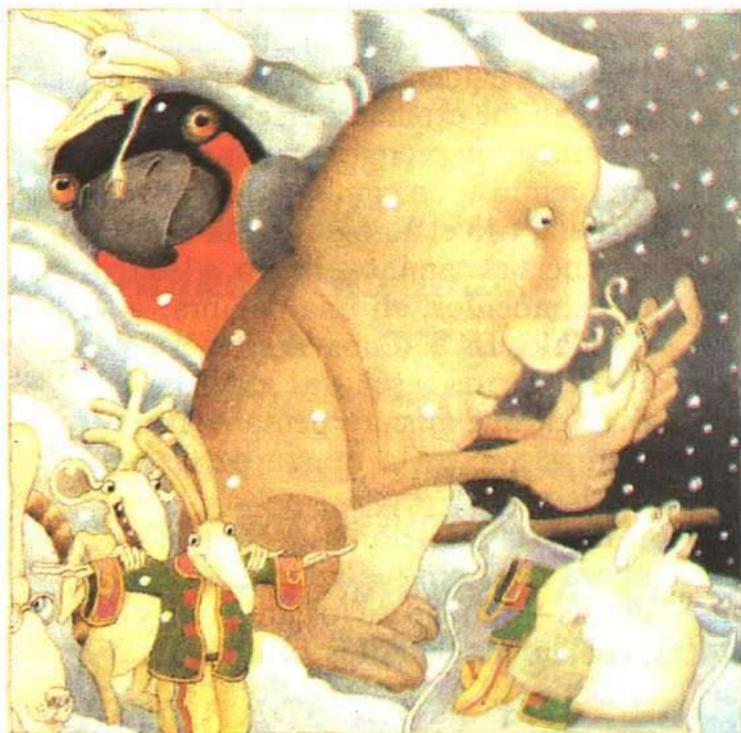


ÉTIENNE DELESSERT, YOK-YOK LE CIRQUE, ST.-SULPICE: TOURNESOL-CARABOSSE, 1979.

fantil influye en sus encuadres en cuanto a la técnica, sino que en sus ilustraciones pervive la magia del teatro, así como se evidencia el gusto por la recreación del ambiente, típico del teatro y del cine también. Esto es muy evidente en libros como *Raspall* (Pere Calders) o en los siete *Iris* (Miquel Obiols).

Me he detenido un poco —más de lo habitual— en el diseño gráfico y ya no tengo mucho espacio a mi disposición, pero me parecía importante hacerlo, porque, en general, creo que no se valora lo suficiente por falta de interés o conocimiento. Además, creo que es un aspecto que se tiende a considerar un lujo y, por lo tanto, prescindible, en tiempos de crisis económica, y esta consideración puede ser realmente peligrosa para la belleza de un libro de imágenes.

Vemos, pues, que Solé y Deles-



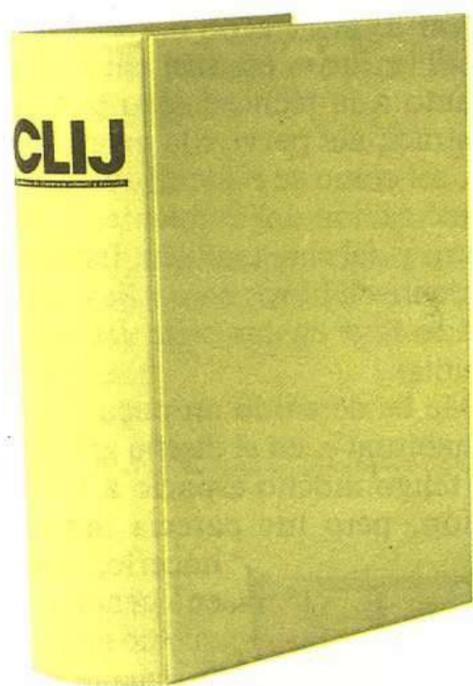
ÉTIENNE DELESSERT, UNA LARGA CANCIÓN, BARCELONA: EDICIONES B, 1990.



CARME SOLÉ VENDRELL, BRRRRRGG!!, BARCELONA: HYMSA, 1992.

# CON ESTE NÚMERO SE INICIA EL VOLUMEN 7

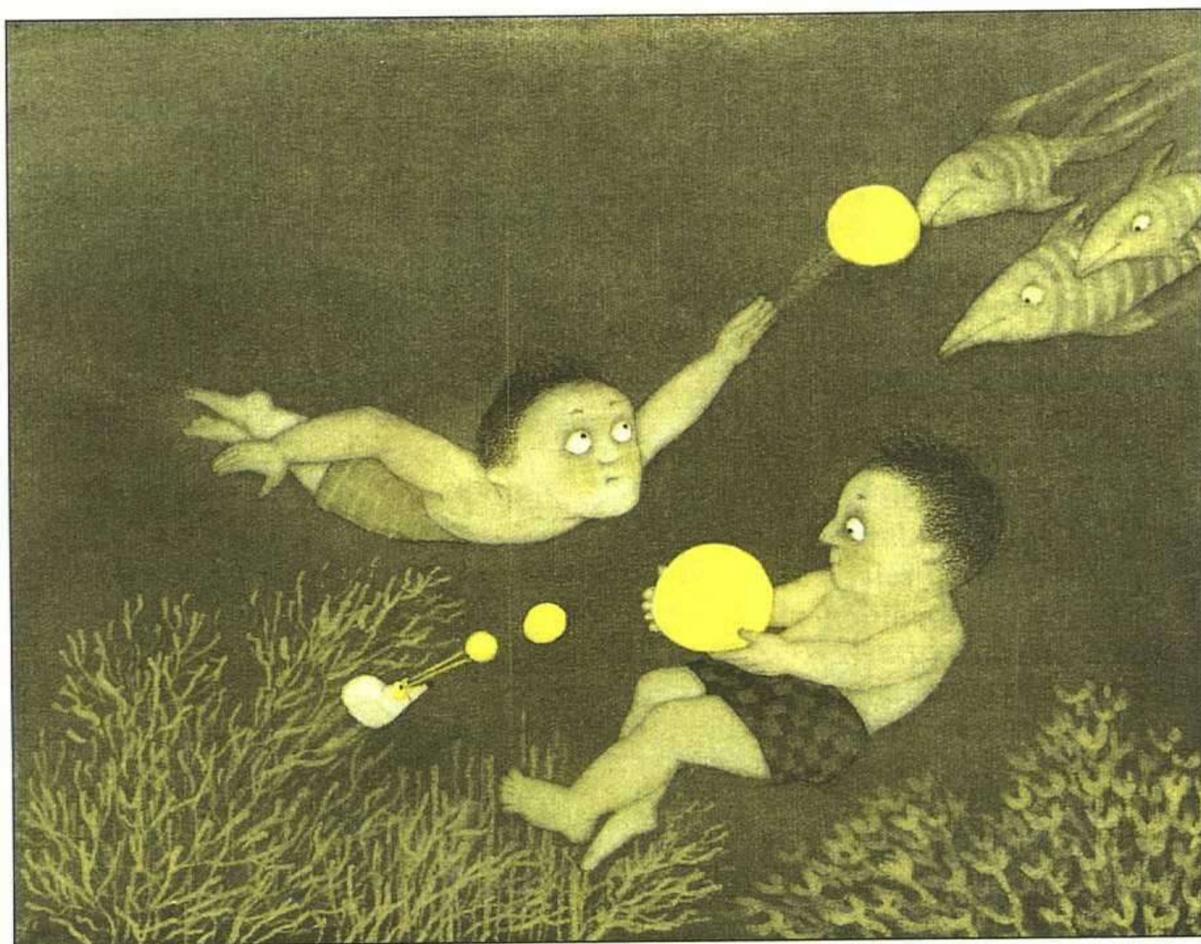
SOLICITE LAS TAPAS,  
CON EL CUPÓN  
DE LA PÁGINA 4



VOL. 1. N° 1 AL N° 12 — 1988  
VOL. 2. N° 13 AL N° 23 — 1990  
VOL. 3. N° 24 AL N° 34 — 1991  
VOL. 4. N° 35 AL N° 45 — 1992  
VOL. 5. N° 46 AL N° 56 — 1993  
VOL. 6. N° 57 AL N° 67 — 1994

# CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil



CARME SOLÉ VENDRELL, EL ORO DE UNA IRIS, BARCELONA. AURA COMUNICACIÓN, 1991.

sert participan de la preocupación por el libro en su conjunto, son pioneros en esa labor y publican libros muy exquisitos. Coinciden, además —y éste sería el segundo y último punto que quiero tratar aquí— en que son ilustradores que componen muy bien sus escenas. Parece que si se quitara un solo elemento de una de ellas, todo se vendría abajo (y eso que no son precisamente parques dibujando, al revés); hay una construcción muy cuidada con un montón de cosas en equilibrio que se sostienen gracias a la sabia distribución del espacio propia de ambos.

### Abrir nuevos caminos

Sin embargo, en sus últimos libros, Solé rompe amarras. En vez de seguir el camino que ya se sabe, toma un sendero inesperado, como vemos en *Juan es muy pequeño* o en *Brrrrrgg!!* (Jaume Escala). Es como si necesitara una salida a lo conocido, al aburrimiento

quizás, un nuevo reto, una velocidad distinta.

Creo que tiene mérito. Creo que, con la bibliografía que tiene, podía haber ganado el Andersen, y como está avalada por criterios más válidos que el mío, amén de por premios y zarrandajas varias y por un consenso bastante evidente fuera y dentro del país, no me extenderé en ello, pero un premio es un premio, es un premio, es un premio y, en cambio, Solé elige la piroeta, tira el aerógrafo a la basura, renuncia al camino trillado, a los trucos conocidos, en una palabra: a su dominio. Es el adiós al virtuosismo. Pues, señores y señoras, da la casualidad de que muchos pensamos que el virtuosismo es la tumba de la creatividad.

Espero más libros de Solé en su nueva fase, porque aprendí —aprendimos— mucho de los antiguos y espero aprender de los futuros.

¿Que no ha ganado Solé? ■

\* Asun Balzola es escritora e ilustradora.